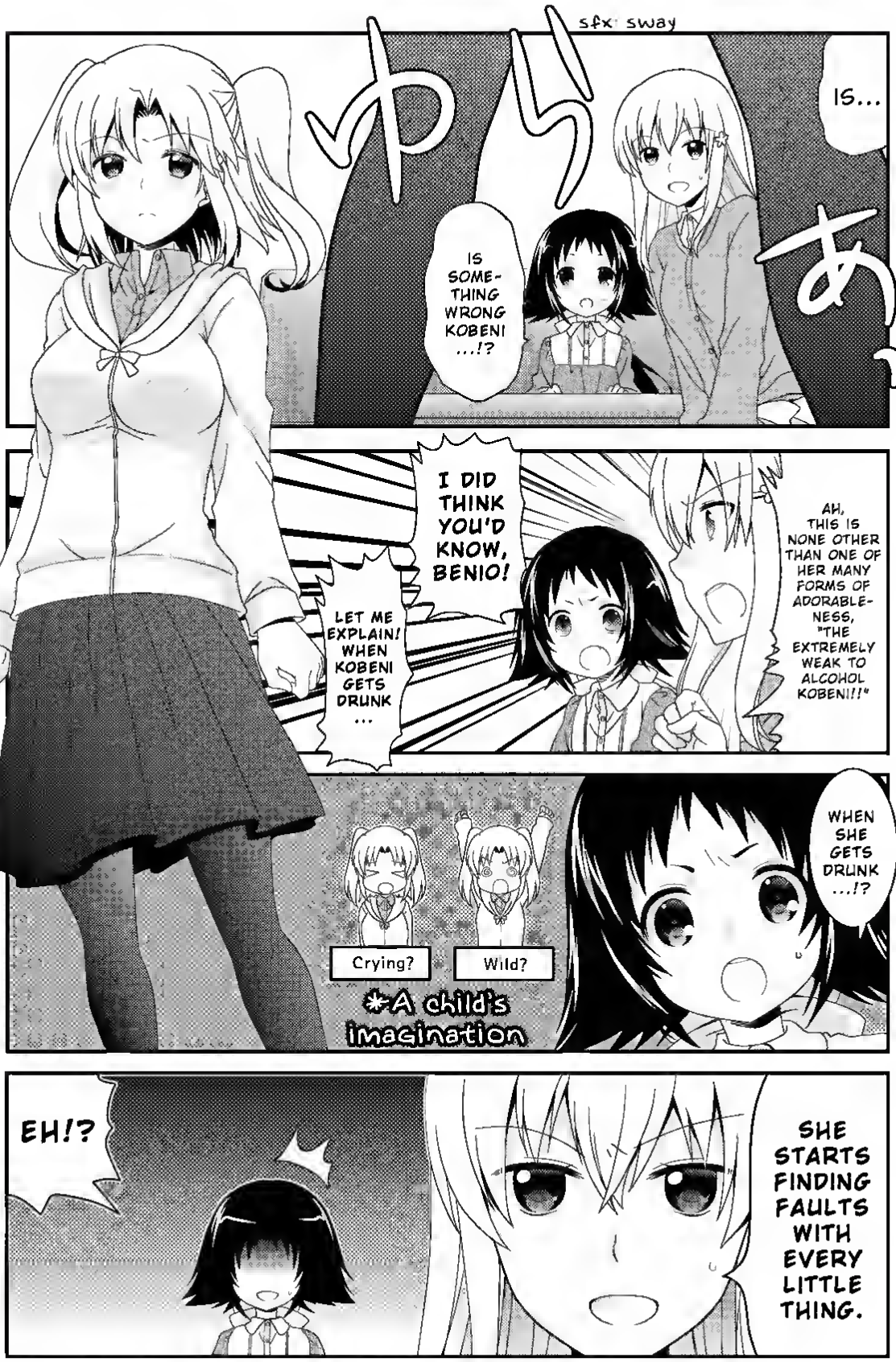
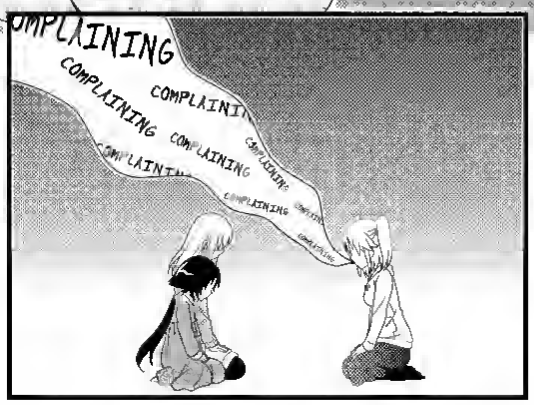
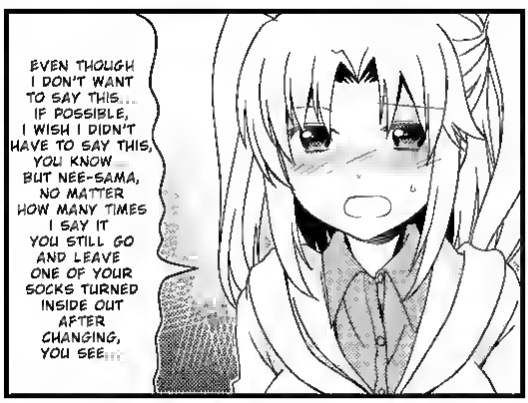
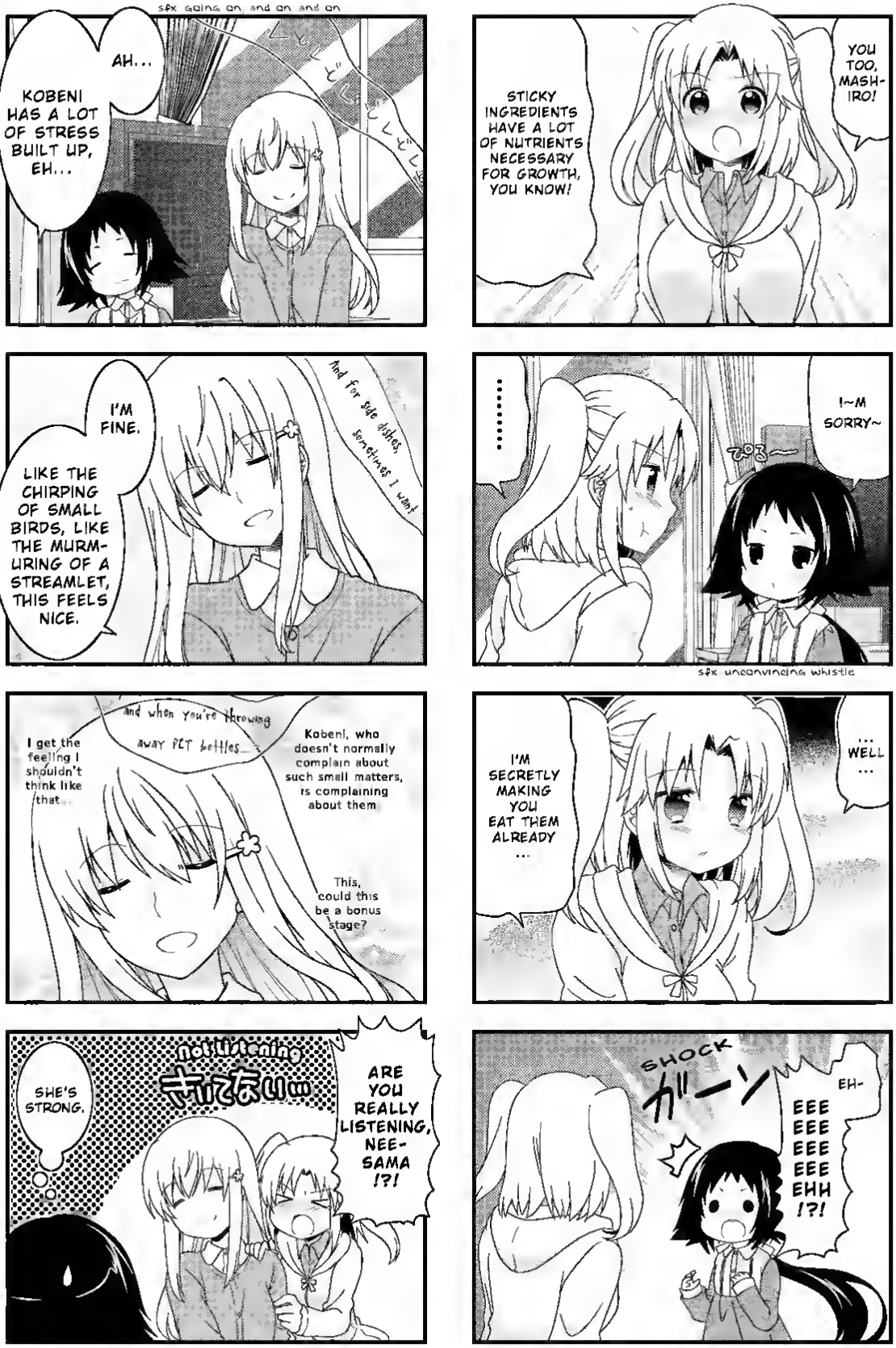

sfx: sway
ゆら
あ、
IS...
IS SOMETHING WRONG KOBENI...!?
AH, THIS IS NONE OTHER THAN ONE OF HER MANY FORMS OF ADORABLENESS, "THE EXTREMELY WEAK TO ALCOHOL KOBENI!!"
I DID THINK YOU'D KNOW, BENIO!
LET ME EXPLAIN! WHEN KOBENI GETS DRUNK...
WHEN SHE GETS DRUNK...!?
Crying?
Wild?
*A child's imagination
EH!?
SHE STARTS FINDING FAULTS WITH EVERY LITTLE THING.

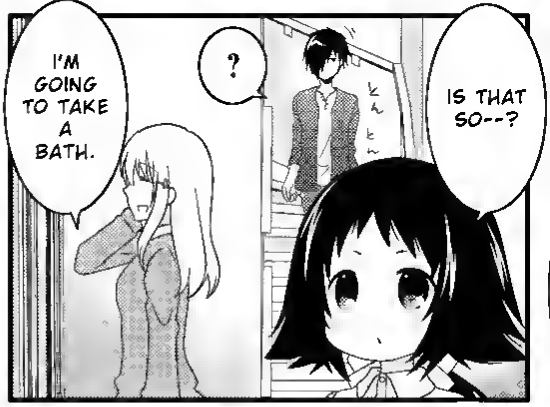
TURNING THEM INSIDE OUT IS FINE, YOU SEE. EVEN I DO THAT WHEN WASHING THEM SOMETIMES TO PREVENT WEAR AND TEAR AND HAVING THEIR COLOR FADE, YOU KNOW. BUT YOU LEAVE THEM ROLLED UP, YOU HEAR. WHEN THEY'RE ROLLED UP IT'S DIFFICULT TO GET THE STAINS AND SUCH OUT OF THEM
YES ... I'M SORRY ...
THIS... HOW LONG IS THIS GOING TO CONTINUE?
UNTIL SHE SOBERS UP I GUESS
GEH!
ぶつ MUMBLE
ぶつ MUMBLE


COMPLAINING
COMPLAINING
COMPLAINING

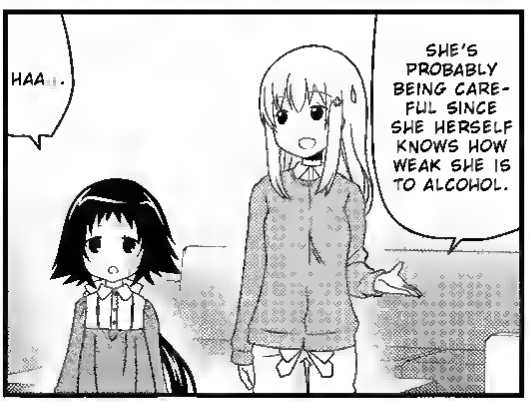
ARE YOU LISTENING !?!
YES!
びくっ
sfx shock


EVEN THOUGH I DON'T WANT TO SAY THIS... IF POSSIBLE, I WISH I DIDN'T HAVE TO SAY THIS, YOU KNOW... BUT NEE-SAMA, NO MATTER HOW MANY TIMES I SAY IT YOU STILL GO AND LEAVE ONE OF YOUR SOCKS TURNED INSIDE OUT AFTER CHANGING, YOU SEE...


sfx going on and on and on
AH...
KOBENI HAS A LOT OF STRESS BUILT UP, EH...
STICKY INGREDIENTS HAVE A LOT OF NUTRIENTS NECESSARY FOR GROWTH, YOU KNOW!
YOU TOO, MASHIRO!
I'M FINE.
LIKE THE CHIRPING OF SMALL BIRDS, LIKE THE MURMURING OF A STREAMLET, THIS FEELS NICE.
And for side dishes, something I want
.....
I~M SORRY~
sfx unconvincing whistle
I get the feeling I shouldn't think like that...
and when you're throwing away PET bottles...
Kobeni, who doesn't normally complain about such small matters, is complaining about them
This, could this be a bonus stage?
I'M SECRETLY MAKING YOU EAT THEM ALREADY ...
... WELL ...
SHE'S STRONG.
not listening
キャてない
ARE YOU REALLY LISTENING, NEE-SAMA !?!
SHOCK
ガーン
EH-
EEE EEE EEE EEE EHH !?!

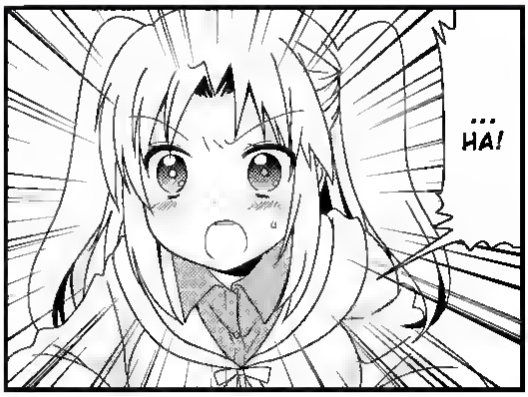


AND I JUST CLEANED THEM TOO~
SINCE THE WIND WAS SO STRONG IT MUST HAVE BLOWN DUST INSIDE
IF SHE GETS THIS DRUNK JUST FROM A SINGLE PIECE OF CHOCO,
IS SHE REALLY OK DURING COOKING?

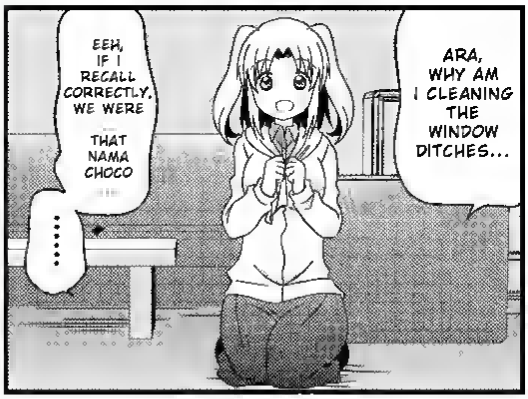


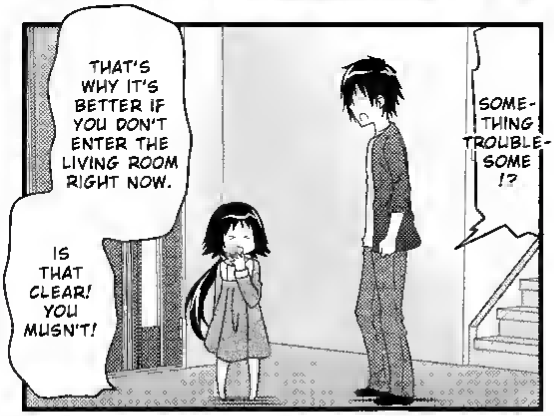
TL Note: Mashiro said "ima ima ni haicha dame desu!" The first "ima" is "right now" and the second is "living room." They're pronounced the same and b/c she's tipsy Mashiro finds it funny

Her face has turned red.

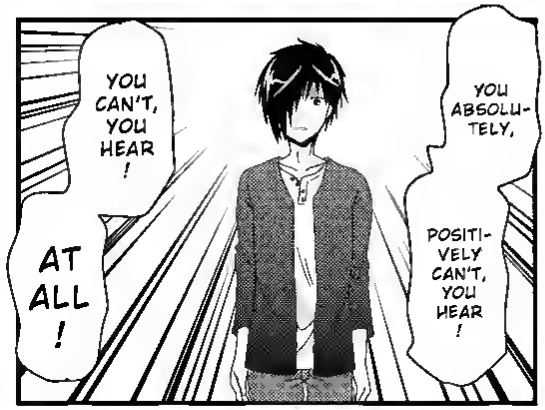

...
HA!

N-NO, THAT'S NOT IT.
AFTER EATING THE CHOCOLATES, SOMETHING TROUBLE-SOME HAPPENED TO KOBEN!
SOMETHING REALLY TROUBLE-SOME
ふいん
CONFUSED


ARA, WHY AM I CLEANING THE WINDOW DITCHES...
EEH, IF I RECALL CORRECTLY, WE WERE
THAT NAMA CHOCO
.....

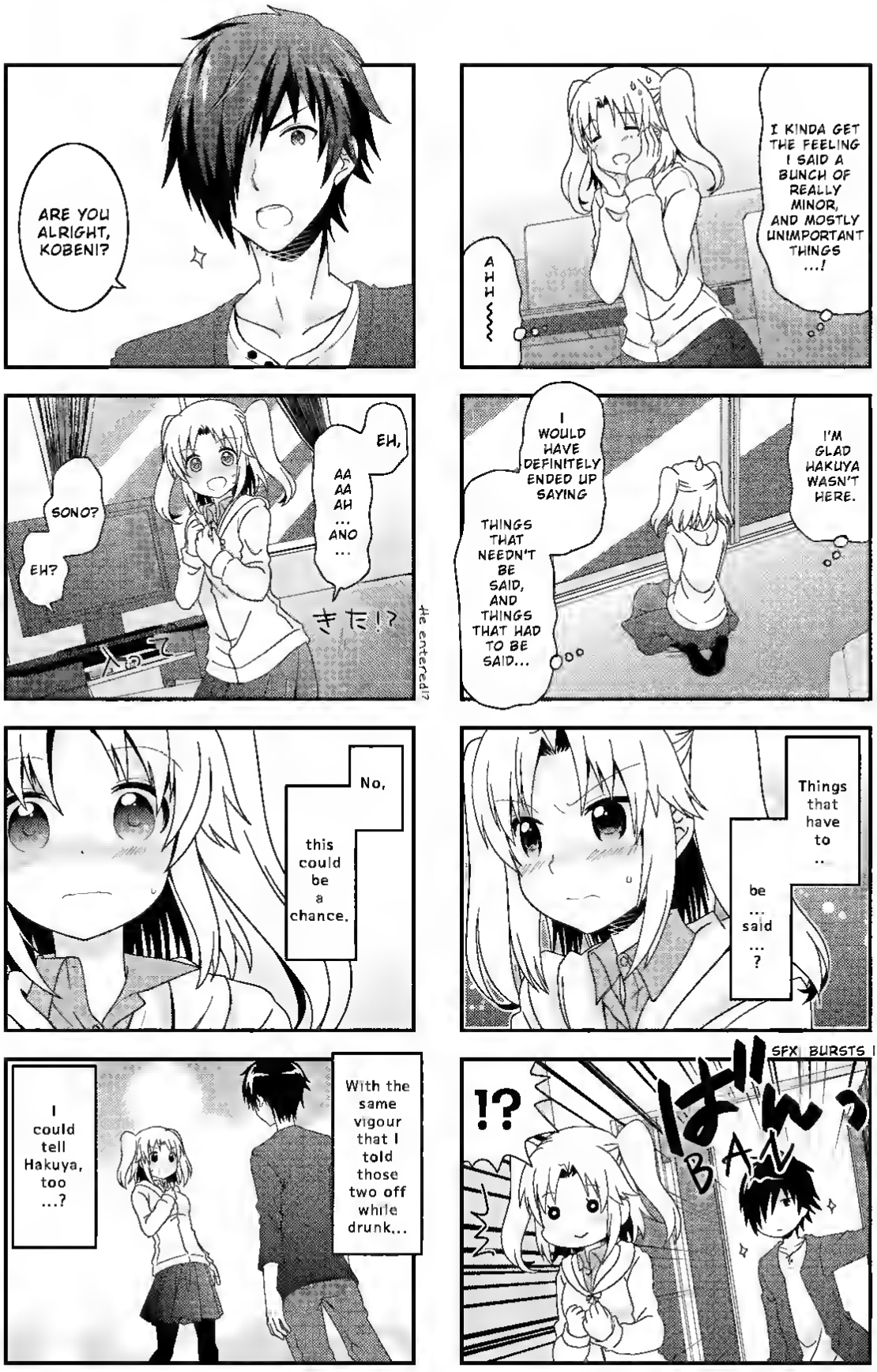

SOME-THING TROUBLE-SOME !?
THAT'S WHY IT'S BETTER IF YOU DON'T ENTER THE LIVING ROOM RIGHT NOW.
IS THAT CLEAR! YOU MUSN'T!

AFTER EATING THE CHOCO-LATES, SOMETHING TROUBLE-SOME HAPPENED TO KOBEN!,
SOMETHING REALLY TROUBLE-SOME.
.....


YOU ABSOLU-TELY,
YOU CAN'T, YOU HEAR !
POSITI-VELY CAN'T, YOU HEAR !
AT ALL !

I DID IT ooo
YOU ABSO-LUTELY,
POSI-TIVELY CAN'T, YOU HEAR !

...SO, BASICALLY ... THIS MEANS ...
I SHOULD ENTER, RIGHT...!!
兄はわかった ぞ!!
BIG BROTHER UNDERSTOOD YOU!!

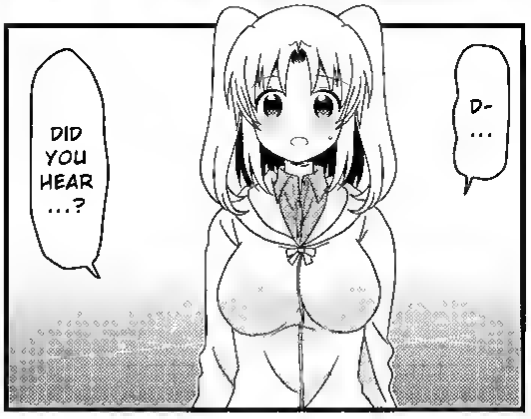

ARE YOU ALRIGHT, KOBENI?
I KINDA GET THE FEELING I SAID A BUNCH OF REALLY MINOR, AND MOSTLY UNIMPORTANT THINGS ...!
AHHMM~
EH,
AA AA AH ... ANO ...
SONO?
EH?
きた!?
He entered!?
I WOULD HAVE DEFINITELY ENDED UP SAYING
THINGS THAT NEEDN'T BE SAID, AND THINGS THAT HAD TO BE SAID...
I'M GLAD HAKUYA WASN'T HERE.
No, this could be a chance.
Things that have to .. be ... said ... ?
I could tell Hakuya, too ...?
With the same vigour that I told those two off while drunk...
SFX BURSTS IN
!?
ばぁん
BAN

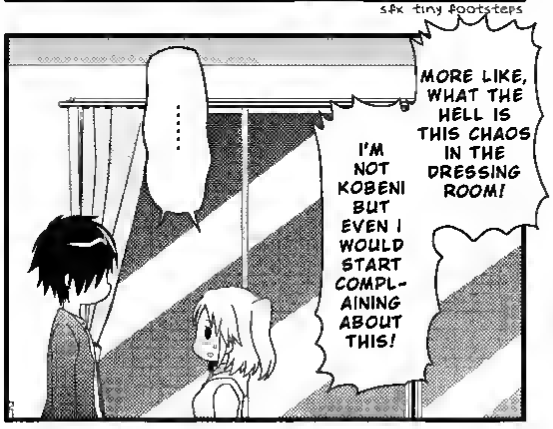
ANO!
FOR NOW, WATER ...
Well, the drunken vigor isn't good though, but
No, I'm not even drunk anymore
Rather than not saying it it would be better to... ?
SO, FOR THE OTHER DAY...
ERM, MY REPLY
EH?
REPLY?
I HEARD SOMETHING TROUBLESOME HAPPENED...
YOUR FACE IS RED.
ARE YOU FEELING SICK?
AH...
THAT'S WHY... WHEN WE WENT TO THE SEA...
IT'S TRUE ! I MIGHT BE WEAK TO ALCOHOL BUT...
N-NOT AT ALL TROUBLE-SOME.
PLEASE TELL MRS MITSU-MINE WE ENJOYED HER PRESENT.
Ara?
Why is he making such a depressed face...
AH...
.....?

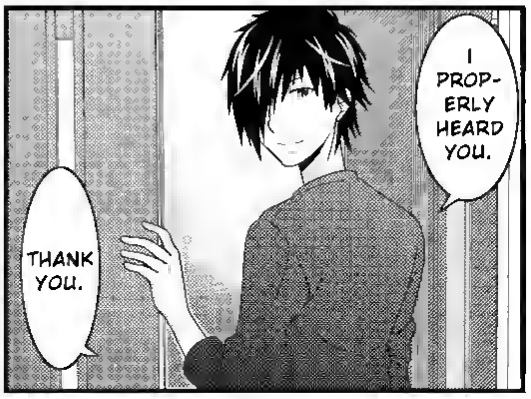
TL Note: He's thinking about how he avoided the topic of his transformation, which makes him gloomy. Kobeni is obviously thinking about something different.

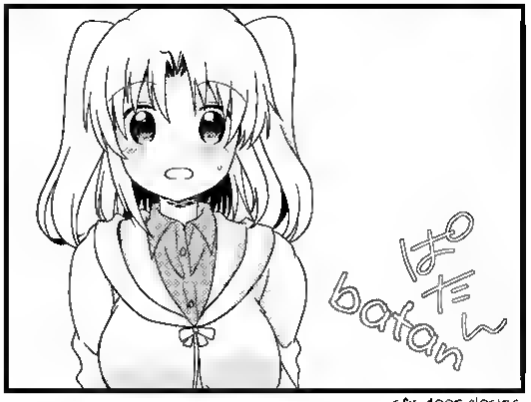
SO ... SO THAT'S WHY..
sfx clench
IF I HAD DISLIKED IT, I WOULDN'T HAVE GONE ON A DATE WITH YOU,
AND I KNOW I REFUSED IMMED-IATELY WHEN US BEING ENGAGED WAS BROUGHT UP.
AS I THOUGHT, HAS HIS COURTESY RUN OUT BECAUSE I WASN'T CLEAR ENOUGH SO FAR?
worried おろおろ
SORRY. I HAVEN'T BEEN DIRECT WITH YOU ...
EH, HOW DID IT COME TO THIS !?
depressed しゅん
IF ANYONE'S AT FAULT FOR NOT BEING DIRECT IT'S ME,
SO, UHM ...
THAT'S WHY, I TOO,
SONO...
LO...
スパーン!
sfx conveniently loud noise

sfx tiny footsteps









sfx door closing

Uwahhhh

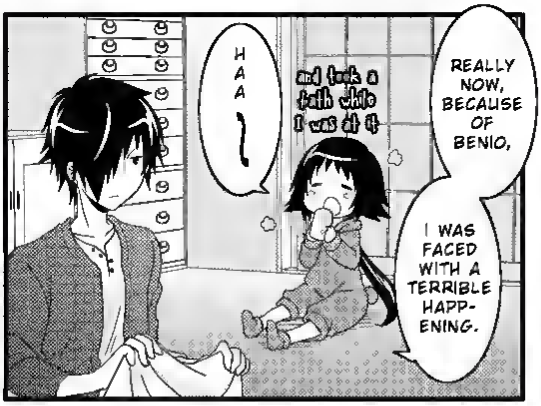
WAI-... PLEASE DON'T POINT THE SHOWER HERE, YOU ...!!
KYA-! SORRY FOR THAT, MASH-IRO-TAN~
HAKUYA! PLEASE BRING ME A CHANGE OF CLOTHES, QUICK!
.....
HAKUYA!!

now I'm all drenched !!

BUT STILL, TO THINK KOBENI WAS WEAK TO ALCOHOL.
I WONDER IF SHE ENDS UP TALKING THAT MUCH EVERY TIME.

ぷはぁ
Puhaa

DIDN'T KOBENI COMPLAIN TO YOU AS WELL, HAKUYA?
はは～
EH?
NO ...


REALLY NOW, BECAUSE OF BENIO,
I WAS FACED WITH A TERRIBLE HAPPENING.
and took a bath while I was at it
HAA～

.....

THOSE NAMA CHOCO WERE DELICIOUS,
BUT I DIDN'T THINK THERE WOULD BE ALCOHOL IN THEM.
I CAN'T EAT TOO MANY OF THEM NOW, HUH.
sfx downcast

.... SINCE SHE WASN'T DRUNK ANYMORE.
IS THAT SO?

SEEMS LIKE THERE ARE SOME WITHOUT ALCOHOL TOO.
REALLY!?